

**Concours d'entrée en première année
Sciences sociales
Spécifique Paris-Saclay – LV ESPAGNOL
Session 2023**

SUJET DE L'ÉPREUVE ÉCRITE :

1. Version

Traduire en français le texte suivant :

Pedro Castillo insiste en su condición de presidente desde prisión: “Soy fiel al mandato popular”

Llegó hundido. En unas horas había pasado de ser el jefe de Estado a estar detenido en una sala desnuda amueblada con una mesa y seis sillas. Los que lo vieron en ese momento lo describen confundido, desorientado. No era el final que esperaba para su intento de autogolpe de Estado. La gente ha tratado de entender lo que lo empujó a tomar una decisión así de drástica, pero nadie acierta con una respuesta convincente. En la calle no le respaldaban ni los militares, ni los empresarios, ni los medios de comunicación. Gana enteros la idea de que fue una de las intenciones más torpes que haya ejecutado nunca antes un aspirante a autócrata.

En los días posteriores al anuncio de autogolpe se especuló con la posibilidad de que Castillo hubiera sido narcotizado. Uno de sus abogados deslizó que le habían colocado alguna sustancia en el agua con la que trató de combatir la sequedad de la boca que le producía el momento. El presidente leyó nervioso y destemplado, no parecía dichoso de ponerse el Estado por montera. Pero él mismo no ha querido seguir esa estrategia de defensa. El domingo le entregó una carta a un político amigo en la que contaba que un grupo de médicos “camuflados” y una fiscal “sin rostro” le obligaron a sacarse una prueba de sangre sin su consentimiento. Se trataba de una prueba toxicológica, según fuentes judiciales.

Lo ocurrido disparó la paranoia de Castillo: “No descarto que este plan maquiavélico esté dirigido por la señora fiscal de la Nación, el presidente del Congreso y la señora Dina Boluarte (su sucesora)”, dijo. (...) Se ha convencido de que él es un preso político perseguido por los poderes fácticos que le han impedido gobernar desde que hace 18 meses se enfundara la banda presidencial.

2. Question

Répondre en espagnol en 200 mots à la question suivante :

Las instituciones democráticas en España y en América Latina durante el siglo XXI han vivido situaciones de gran agitación por diferentes causas, provocando una gran cantidad de cambios políticos en los gobiernos de los distintos países. Identifique una de estas causas que han reforzado o dañado la democracia en este periodo de tiempo y justifíquela con dos ejemplos diferentes del que aparece en el ejercicio de traducción.